

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 9:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A synom* Izraela poleć: Weźcie sobie kozła z kóz na ofiarę za grzech, a cielca i baranka,** (oba) jednoroczne, bez skazy, na ofiarę całopalną, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A synom Izraela poleć: Weźcie sobie kozła na ofiarę za grzech, cielca i baranka, oba jednoroczne, bez skazy, na ofiarę całopalną,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A do synów Izraela powiesz: Weźcie kozła z kóz na ofiarę za grzech oraz cielca i barana, jednoroczne i bez skazy, na całopalenie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do synów zaś Izraelskich rzeczesz, mówiąc: Weźmijcie kozła z kóz na ofiarę za grzech, i cielca, i barana, roczniaki zupełne, zdrowe, na ofiarę całopalenia;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A do synów Izraelowych mówić będziesz: Weźmiecie kozła za grzech i cielca, i baranka, roczne a bez makudy na całopalenie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A do Izraelitów tak powiedz: Weźcie kozła na ofiarę przełagalną, cielca rocznego i baranka rocznego, obydwa bez skazy, na ofiarę całopalną,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A do synów izraelskich powiedz tak: Weźcie kozła na ofiarę za grzech, a cielca i jagnię jednoroczne, oba bez skazy, na ofiarę całopalną,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem tak powiesz Izraelitom: Weźcie kozła na ofiarę przełagalną za grzech oraz jednorocznego cielca i baranka, bez skazy, na ofiarę całopalną,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izraelitom natomiast powiedz: «Weźcie kozłą na ofiarę przełagalną, a na całopalenie rocznego cielca i baranka - wszystkie zwierzęta mają być bez skazy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do Izraelitów zaś tak powiesz: Weźcie młodego kozła na ofiarę przełagalną oraz cielę i baranka - oba jednoroczne i bez skazy - na całopalenie,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A do synów Jisraela przemów w następujący sposób: Weźcie kozła na oddanie za grzech [chatat] oraz cielę i owcę, pierwszoroczne, doskonałe [bez skazy], na oddanie wstępujące [ola],
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Та ізраїльській старшині скажи, мовлячи: Візьміть козла з кіз одного за гріх і теля і однолітне ягня без вади для цілопалення,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś synom Israela powiedz tak: Weźmiecie sobie na ofiarę zagrzeszną kozła, cielca i jagnię zdrowe roczniaki na całopalenie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz do synów Izraela powiesz, mówiąc: 'Weźcie kozła stanowiącego dar ofiarny za grzech oraz cielę i baranka, każde roczne, zdrowe – na całopalenie,

¹⁾ Wg PS: starszym, זָקֵן ; wg G: a starszyźnie Izraela powiedz, καὶ τῇ γερουσίᾳ Ἰσραὴλ λάλησον.

²⁾ baranka, כֶּזֶבֶד (kewes), l. jagnię, owcę.

